

Register da pleds e da noms

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **50 (1936)**

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-206609>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

REGISTER DA PLEDS E DA NOMS

Agiunta als Stratüts dalg cumcœn d'Engiadina zura (Annalas 44, 245 ss.)
ed als Asantamains da Pontrasina (Annalas 48, 17 ss.)

compilo da Maria de Planta cun agüd dad A. Schorta.

Il spazi restret dad üna bundaunt'archa nun ans permetta da der ün glossari cumplet, per quaunt giavüschabel cha que füss sto. Nos register as stu perque restrendscher be a

1. quels pleds chi nu sun da chatter aint il dicziunari Rumantsch-Tudais-ch da Z. Pallioppi,
2. pleds chi haun in noss Statüts ed Aschantamaints ün oter sen co quel registro da Pallioppi.
3. pleds — chi bainschi registros da Pallioppi — nu sun chat-tabels da minchün, causa lur fuorma ed ortografia fich divergenta.

Ils rinviamaints segnalos cun I as refereschan ad Annalas 44 (Stratüts d'Engiadina Zura), quels cun la zifra II ad Annalas 48 (Asantamains da Pontrasina). Las zifras arabas grandàs indicheschan la pagina, quellas pitschnas la lingia. Nus nu zitains mincha lö, inua cha'l pled cumpera, dimpersè be üna schelta. Il glossari nu voul esser oter co üna pozza per tuot quels chi braman da s'approfondir illas ricchezas cha'ls texts nomnos spordschan. I nun ais sto pussibel da sclerir adüna il vair sen dals pleds reprodüts. Bgeranzi avaronsa dabsögn da nouv materiel e nouv stüdis per eruir l'origin ed il sen da bain bgers vocabels registros.

Ils registers da noms locals e noms da persunas cuntgnieus aint ils Aschantamaints da Puntraschigna (Annalas 48) staun eir els as restrendscher be ad üna schelta da rinviamaints. Bgers noms cumperan fin 30 e 40 voutas; chi chi as dedichescha a la genealogia ils chattarò sainza granda fadia. La remarcha (Anot.) rinviëscha a l'Anotatiun da las aroudas da l'oua, cf. Annalas 48, pag. 18.

- abastaunza I 286³³ genügend, hinreichend.
 abinamaint I 258³ schiedsgerichtliche Einigung.
 accordio, per- II 120¹³ nach Uebereinkunft?
 achidiant II 55³ wenn es sich begeben sollte. Part. Präs.
 von accader, geschehen.
 adanær II 111¹¹ benachteiligen, schädigen.
 adimperse II 84⁶ für sich.
 adiudaunt II 45²⁷ Gehilfe, Helfer.
 adrizær I 268²⁵, 309²⁵, 320³⁰ aufstellen, aufsetzen, bestimmen.
 affet II 37⁷ Neigung, Leidenschaft.
 affermer I 261⁹ aufhalten, festhalten.
 ainfra binnen, innerhalb, innert.
 alainær, s'-, II 102¹ sich mit Brennholz versehen.
 alla dauous, a la-; ster-, rester II 75¹¹, 76¹⁸ zurückbleiben,
 verpfändet sein?
 alluaint I 324¹⁴ drinnen.
 almantæder I 295¹¹ Kläger.
 aloander oura I 281¹⁶, 338²⁰ daraus.
 aluamaint, allua- s. Pall., s. v. luamaint. Festsetzung des Preises
 amedar II 51¹¹, 89²⁵ Liebhaber, Freund.
 amussæder I 252⁸, 301²⁶, 349²²
 animæda; vschinaunchia bain- II 104²¹: wohlgesinnte Gemeinde.
 anniuersær I 262²² Anniversarium.
 anomma I 277³³, II 91⁴ im Namen, namens-.
 aplichiaera II 23²⁸ verwenden für-, zuteilen.
 appruær I 260¹⁷ beweisen.
 apt I 343³⁵ geeignet
 apussaiuel I 302³⁴ gerecht.
 æquabel I 337²⁵ richtig, billig, befriedigend.
 aqui I 309¹ hier.
 s'arafuonder I 322³¹ s. entschädigen.
 arasar s'- I 252¹⁰ sich zerstreuen.
 araspa II 56³³, 62⁶ Bestandteil des Schießgewehrs.
 araspær I 258⁵, 279²⁵, II 30³² versammeln, zusammenkommen.
 aratrer I 254³³ = ? II 21^{15,30} eintragen.
 arbitramaint I 258⁷ Entscheid.
 archiabüsch II 56¹⁸, 57², 61²⁸, 62⁷ eine Schießwaffe,
 „Feuerrohr“.

- arder chalcheras II 114³¹ Kalk brennen.
 arfödær II 97¹⁶ aufhören, einstellen, unterbrechen, zurückweisen.
 arguiütta I 319³² Zusatz, Zulage.
 aridschamaint I 329²⁷ Verwaltung.
 arleuer sainza dan I 308¹⁷ schadlos halten.
 arsaluaunza I 290⁹ Ausnahme.
 aruder oura II 44²³, 71¹ mit dem Wagen (auch Schlitten?)
 hinausführen.
 aruot, gods aruots II 106²³, 114³³ Nutzwald
 aschantær II 33¹⁵, 40⁷ verordnen, bestimmen.
 aschantær auant I 279², 347³⁵ vorsehen, festsetzen.
 aschieula II 107³¹ Sauerampfer.
 æstimaduors = stimaduors I 271²¹ Schätzer.
 atainscher II 27²⁰ erreichen.
 atscho damit.
 attender I 249², 292²⁵ erwarten, s. befließigen
 aumpel I 311²⁵ genügend groß.
 aumpleza I 312⁴ Raum. Zwischenraum.
 aviss II 97²⁰ Botschaft

 bachietta II 56³² Pußstock, Ladestock für Schießwaffen.
 bandyra, alver la- II 65²⁵ Soldaten aufbieten.
 barlignia I 255³³ Schandpfahl, Pranger.
 barlingot II 62³⁶ eine Geldsorte.
 bassamaing II 71³⁵ nieder, tief.
 bauncks da la Resgia II 70⁴ Holzlager.
 bæncœff, da- II 57¹², 62²⁹ wiederum, von neuem.
 blappart I 261¹⁸ eine Geldsorte.
 boletta II 67²³ Gewehrkuugel.
 bradscher II 56³⁰, 61²⁷ Armschiene, (Teil des Panzers).
 bragiamina = bergiamina, Pergament
 brocks pl. v. bröch Holzgefäß cf. Pall.
 bueg = buoch II 45⁴ Schafsbock, Widder.
 buæl I 295²⁶ Gemeindebann?
 bunamaing II 46¹⁰ fast? ganz?
 buostab, Pall. bustab Buchstabe

 cegla I 309²⁹, II 59¹¹, 95⁸ Verzeichnis, Liste.
 cepla II 58²⁷ Unrat.

- chader meist im Gerundium mit cha: chiadant cha II 32⁹
 cadiant chia II 50¹ chidiant chia II 50¹⁹ = falls, im Falle daß. .
 chaparrær I 340²³ den Krämern ihre Ware zum Wieder-
 verkauf abkaufen; zwischenhandeln.
 chartophilaci I 346³¹ Archiv.
 chiamuæder, d'chiamuæder I 322⁵ Inhaber eines Guthabens,
 Kreditor.
 chiantun II 31¹, 74¹⁴, 99³ Dorfviertel, Gemeindefraktion, die
 u. a. auch eine Alp zusammen nützt.
 chiapparaduors I 340³¹ Zwischenhändler.
 chiapparatiun I 340³² Zwischenhandel.
 chiaschær I 329¹¹ Käser.
 chiatscher, maun II 50¹⁴ fassen, beschlagnahmen, Besitz
 ergreifen.
 chiaunchier I 353⁹ Krebskrankheit
 chiavalgær à ftüra II 96²⁰ ?
 chiazêl II 58²², 59² Wasserkännel.
 chiazer I 256¹⁵ Keßer.
 chieras da fœ II 37²⁴, 66¹⁴; chiedadafœs II 66¹⁹ cf. Pall.
 chadafö, Küche.
 chiudyra, liæda I 294¹⁵ Art Käsekessel
 circuidamaing I 312³ ringsherum.
 citaschun I 276⁸ Vorladung.
 clamer II 59²² lauten (v. einer Urkunde).
 clamer sura II 54²⁶, 112¹ auffordern.
 clap d'god II 55^{10, 26} Rundholz f. Tramen?
 coævder I 322¹⁸ zusammenwohnen.
 cohabitaunza I 322²⁹ gemeinsamer Haushalt.
 cohabitær I 324¹⁰ zusammenwohnen.
 combütær II 24²⁹ zählen.
 cominer II 53²⁶, 73³¹ verbinden? ausgleichen?
 comineuel II 27¹¹, 70³³ Gemeindegebiet, Gegenteil v. prüvi
 = Privatboden.
 commœnitæt II 104²⁰ Gemeinwesen.
 competaint I 337²⁵ a sieu competaint tymp = zur rechten
 Zeit.
 concepir, concepta sentenzchia I 303³³ = das gefällte Urteil.
 condrizêr II 21²³ ordnen, regeln.

- condütyr* I 338²⁶ „Führer“ einer Saumkolonne.
congiüster I 289¹³, II 75¹⁶ erwerben.
coniectüra I 253³³ Vermutung.
consaluer II 110¹¹ schonen, II 110¹² aufbewahren.
considaramaint II 32⁶ Bedenken, Rücksicht
contingaint II 115²⁹ gehörend.
contrascrit, stratüt I 305⁷ das vorgeschriebene, vorge-
 nannte Statut.
contredgia, fem. v. contredi II 111⁵ gegenteilig, entgegen-
 gesetzt.
cufarmer II 28²⁹ u. öfters, bestätigen.
cufin I 258²⁴, 260²⁴, II 26³⁰, 29¹⁰ Grenze.
culastria II 94¹¹ Messmeramt.
culur I 325²⁸ Vorwand, Schein?
cunguæl I 267¹ eigtl. gleichgeartet, hier unklar
cunsaluer, s'- II 104²² sich erhalten.
cunterbuol II 107²⁴ = *contuorbel* Belästigung, Beunruhi-
 gung.
cuntraist I 350³ = *contrast* Streit.
cuntrasüartet II 76²⁸ Rückbürgschaft.
cuntschamaint I 251^{33, 36} ==?
cuors II 47² Zwischenraum zw. zwei Zaunpfosten, Lattenlänge.
cûppa I 343³⁵ = *coppa* Schale, 1/2 Maß.
cusalver, s. cunsalver.
custauns I 336¹⁹, 340¹², 345²³, II 83¹¹ Geldsorte.
cuvгнаivel II 36²⁴, 51¹³, 89¹⁴ wohlgefällig, passend.
cuvgnintscha, cf. Pall. covgnentscha Übereinkunft
cuvgnir, cf. Pall. convgnir übereinkommen

da ko I 308²⁷; *da ko chel hô impromiss* wie er versprochen hat.
dabat I 278¹⁴, II 97²⁶ Streit
dag II 53²⁰ = ?
daloander invia I 267², 318¹⁵ von da ab, nachher, II 83⁵,
 110²¹ *da londer in sü:* von da aufwärts.
s'damanær I 270²⁸ sich betragen, s. aufführen.
dancœff I 345²⁰ neu, von neuem.
dapurter, as- cf. Pall. deporter sich betragen.
daspo II 78²⁷, 79¹⁹ seit, seither.

- dauaira, incunter lg' dauaira I 345²⁶ über Gebühr.
 dauantaig II 30¹¹ mehr.
 dchiamua I 298³¹ Guthaben.
 dchiamwæder I 349¹⁸ Gläubiger.
 d'chiapær I 319²³ sich ereignen.
 deciper cf. Pall daziper.
 deffensiuas, armas- I 348^{31, 33} Verteidigungswaffen.
 der dan II 71⁹ schaden, beschädigen.
 der condriz II 94²³ anordnen, verfügen.
 der loe II 59⁸ Platz machen.
 deschuiadur I 321²⁵ } cf. Pall. stravier abwendig machen,
 deschvier I 321²⁴ } verkehren.
 destriær I 317¹³ sich befreien, loskaufen.
 dexteritæd I 302³⁵ Geschicklichkeit, Gewandheit.
 di da nöf II 107²⁷ Neujahrstag.
 diffamær I 299¹⁸ verleumden.
 diffarenzchiamaint I 329²¹ Unterscheidung.
 dischaiuelmaing I 267³⁴ anständig, schicklich.
 dischcrepaunt I 299²⁸ uneinig.
 dischlascho I 273²¹ mutwillig, zügellos, beleidigend.
 dischquorgia cf. Pall. discordia Zwietracht.
 disriguleda fem. von disrigulo, II 40²⁴ ungeordnet, in
 schlechtem Zustand.
 dissolutiun I 260³⁷ Ausschweifung.
 dmandaunza I 260³⁴ Forderung.
 duairamaing I 262³¹, II 21²² entweder? oder?
 düchiat I 266¹⁵ Dukat.
 dunqualchi I 264³³ = d'ünqualche von irgend einem.
 d'uilmaing II 81¹³ von Alters her.
 durezza I 260²¹ Gutdünken? Meinung.

 eisters da paick I 294²⁶; paick = Bedingung, Vertrag,
 auch Wette.
 exactiun I 275¹⁷ Eintreibung, Einnahme.
 exequir I 341²⁹ ausführen, ausüben.

 falêr II 72²¹ übertreten.
 fearm II 94³⁴ ausdrücklich, bestimmt (in der Verb. stret e fearm).

fær cretta II 87¹⁸ kreditieren.
 fer executiun II 70¹⁸ ausführen
 fer fer II 42³⁰ ausführen lassen.
 fer inclyr II 106⁶ benachrichtigen.
 fer incunter I 264³ zuwiderhandeln.
 fær lotiers II 94¹¹ demgemäß-, darnach handeln.
 fier, à II 80¹⁸, 113¹⁵ auf ewig.
 fig II 46¹⁸ ganz.
 fisck I 250³⁴, 268²¹ Fiskus
 fitalin I 287¹³ Pächter.
 flus II 51^{19/31} Heublumen.
 früia cf. Pall. früa Feldfrucht
 ftüra cf. Pall. vtüra Fracht, Fuhrlohn.
 furchetta II 61³¹, 63¹⁶ Stützgabel für die Büchse.
 furtüna II 64²⁴, 73⁴, 90¹⁷ Unglück, Unfall, Unheil.

gauns II 56^{28/30} pl. v. gaunt Handschuh, hier wohl Panzer-
 handschuh.
 giedan II 107² Zimmer, Gemach.
 gichiaint I 306⁶ angeblich?
 gious I 274⁶ pl. v. gö Spiel.
 giuff I 334²⁷ Bergübergang.
 glössær I 260² erklären.
 gnierf 294¹⁸ Sehne (eines Strickes).
 got ruot cf. aruot
 gratadoira I 349² Wasserrechen, Sieb.
 graueda f. v. gravo II 79¹⁰ belastet.
 graueza II 57¹¹ 62²⁸ Verpflichtung, Servitut.
 græwgia adj. f. I 268¹³ schwanger.
 gualifmaing 294²⁹ ebenso?
 guaragiær I 347¹⁶ kämpfen.
 guardær oura II 89¹⁵ befolgen.
 guargimainta cf. Pall. gurgimainta Rüstung.
 giüstamaint II 23³¹ gerade, ebenda.
 giüstischadur I 342²⁹ Eichmeister?
 giüstischær I 343³ prüfen, beurteilen, eichen.
 guuernadors II 24¹³ Obmänner, Verwalter.
 guuernêr I 273³¹, II 57², 62¹⁹ verwalten, aufbewahren.

- hæsta I 347¹⁷ Spieß, Lanze.
 idschender II 33³ Einzieher cf. Pall itscheder.
 imbreuiadura I 254²⁷ Imbreviatur.
 imgiuramaint I 319⁴ Verbesserung.
 immadürezza I 331³¹ Unreife.
 immadiædamaing I 276¹⁵ unverzüglich.
 impainaschun I 254¹² Verpfändung cf. Pall. impinaschun.
 imperiæl I 254¹³ Geldsorte.
 impromettadur I 308²⁵ Versprecher.
 impröpchier I 351²⁹ beschimpfen.
 imünchia, inm- cf. Pall. immincha.
 imzüraduors I 342⁸ Messer, Abmesser cf. Pall. imsüreder.
 industriær I 353²⁸ einüben, unterweisen.
 ingiüergiær I 259²⁸, 343²¹ beschimpfen, schmähen.
 inguelmaing II 28²² gleich, in gleicher Weise.
 inumber Zahl, Anzahl cf. Pall. innomber.
 innutær I 300³⁰ aufzeichnen.
 inotiusamaing I 273²⁸ untätig, faul.
 inprümeramaing II 37¹² erstens.
 inquerrer II 41⁸ verfallen cf. Pall. incuorrer.
 insectær I 259²⁹ verhöhnen, beschimpfen.
 insequaint 284¹⁰ nachfolgend, aufeinanderfolgend.
 instaunt I 299²¹
 intard I 301²¹, 338² Verzögerung.
 intaisir, intesir II 42²⁵, 86³⁰, 90²⁶ bannen, als Bannwald
 erklären.
 interciper I 340²⁸ wegnehmen, vorwegnehmen.
 interuigniamaint I 268³ Fall, Rechtsfall.
 iorgelt II 33¹⁸ Jahrgeld.
 ir à nuspinas II 109¹⁴ Arvenzapfen sammeln.
 iudiciælmaing I 252²⁹ gerichtlich.
 juridiciæl I 302¹⁷ gerichtlich.
 iuridichiælmaing I 252¹⁵ gerichtlich.
 iustificaduors I 341¹⁶ }
 iustifichiær I 342²⁰ } cf. giüstischadur, giüstischær.
 iustischær I 341²⁴ }
 laschantiffmaing I 274¹⁸ müßig, hier eher unschicklich.
 legniam II 26²⁹ Holz, Bauholz cf. Pall. linam.

- less, lgiess I 286²⁰ jener, jene cf. Pall. less.
 libretta I 339⁸, II 63²⁴ eine Gewichtseinheit.
 limiter II 83^{26,27} bestimmen.
 lindisch lumbard I 344⁶ eine Art Tuch.
 londer s. daloander
 luotzchiaer I 312⁶ wanken, locker sein.
 luuadur I 338^{2b} ein Kontrollbeamter der Port.
- maestramaint I 274³ Zurechtweisung, Strafe.
 magniuochias I 329¹⁶ Käseform, cf. Pall. mannuocha.
 mantær II 36³ = mananter? weiden lassen, übernachten
 lassen v. Vieh auf der Weide.
 mantir cf. Pall. mentir lügen.
 marcha I 278¹, 302⁷ Anzeige, Mitteilung, Aufgebot?
 masdær s' I 268³⁰ sich einlassen.
 maschun II 73^{20 31}, 74^{11 14 33}, 75², 77²⁸, 78⁸ Heustall auf Berg-
 wiesen
 massaria I 280³⁴, II 55³³ Haushaltung.
 mastin I 340¹⁴ Schäferhund.
 mattel I 330¹⁶ Knabe.
 maunck I 327²² mangelhaft; nun maunck = tadellos, lückenlos.
 mazochia II 61³² ein Waffenstück
 medesim, medeschma I 300²¹, II 31³³, 35²⁰ der-, die-, dasselbe.
 meer, mærpert I 315¹⁶, II 95³³ der größte Teil, größtenteils.
 melsinavaunt, ferner.
 mertsche cf. Pall. marschè Lohn.
 messuors I 346⁷ Schnitter.
 metter in lavur II 109³¹ in Angriff nehmen, ausführen, ver-
 werten.
 metter in mœlg II 58³⁵ einlegen v. Wäsche.
 metter in oura (ovra) II 25³³, 32²¹ ausführen, verwerten.
 meutra II 44³ eine Art Gefäß.
 mezædi I 349¹⁷ Halbpacht.
 mytzdæd I 349¹⁵ Hälfte.
 miglier I 289²⁹, migliur II 107⁹, besser.
 milaisem II 79²¹, 98²⁸ Jahreszahl.
 milsinavaunt cf. mels -
 muaunt I 266³³, 280²⁸ bewegliche Habe.

mü d æ r s ü II 113¹⁰ umziehen v. einer Alp in eine andere
(obere) ziehen.

m u n t e d e r II 23^{3 19} Fluraufseher, Flurschütze.

m u r i u n II 61^{16 29}, 88²⁸ Sturmhaube, Helm, ital. morione.

m u s - c h a t u n, muschiatun, muschkiatun II 61^{16 29}, 88^{27 28} Stug-
büchse, Musketon, ital. moschettone.

m u s i k, instrumains musiks I 274²⁰ Musikinstrumente.

n a s c h i u n d a l g S i g n e r I 259¹³ Christi Geburt.

n e g l e c t i u n I 331¹⁶ Vernachlässigung.

n e t t a m a i n g II 70²⁸ rundweg, gänzlich.

n i t s c h o u l a II 107³² Wiesenbocksbart.

n o d æ r i e l I 264³⁵ notariell, officii nodæriel = Notariat.

n u d r i a m a i n t I 267³³ Nahrung.

n u d r i æ r I 267³² ernähren.

n u n b r i c h a II 69²⁵, 95²⁸ andernfalls.

n u o r s a s, nuersas bischia, II 26^{11 13}, 38¹⁷ Schafe.

n u r s æ r a II 70²⁷, 107¹² Mutterschaf?

n u u e l I 327¹⁸ neu.

o b l i t e r æ r I 262²⁶ tilgen, annullieren.

ô b s a i c k I 346²³ Habesack? Habersack?

o d a 3. Pers. Präs. v. udir gehören, hören.

o r d i n æ d a m a i n g I 347¹ in Ordnung, ordentlich.

o r d i n a u n z a, salver in-, I 353² unter Aufsicht behalten.

p a j a g l i a II 33^{6, 19}, 35²¹ Lohn, Entgelt, Gehalt.

p a i s a n a II 109² verschrieben oder verlesen für persona?

p a l a u n c h i a II 81⁴ Bretterboden.

p a n e l l a I 346⁴ Webzettelrest.

p a r c i u n II 80¹⁸ Teilung.

p a r g i ü d i z i cf. Pall. pregüdizi = Vorurteil.

p a r l a n g u n æ d a I 284²³ Verlängerung.

p a r l a n g u n e r II 53⁹ verlängern.

p a r s o n æ u e l s, parsnæovels I 315³³, 316² Personen.

s' p a r t e n d e r I 299¹² Anspruch erheben.

p a r t i a i u e l I 283⁷ teilbar; nun partiauel = unteilbar.

p a r t i z u n II 31³, 39⁵, 49¹⁸ Teilung.

p a r t s c h u r g i æ r II 68¹⁸, 94² sich versehen, verwalten.

- pasantær II 110¹² wegführen.
 pastruretsch II 43²² Hirschaft.
 pawer II 116³⁵ Bauer
 peculiærmaing I 300⁴ besonders
 peracchiatær I 277¹⁴ f, 278¹¹ f. erweisen, kanntlich erklären.
 perprender II 40¹³ gehören, gebühren.
 perseuerêr II 64³¹ bleiben, verbleiben.
 personæuelmaing I 350²¹ persönlich.
 pertgnintscha I 312⁹ Zubehör.
 pertschettgnir- II 82¹⁸ inne werden, wahrnehmen.
 peruair I 252⁸, 328¹, 347¹⁶ versehen.
 pettanœtz I 346⁵ Kammrückstände.
 pistant I 258¹⁴ Beistand.
 pisun I 344³³ Gerstenstampfe.
 placimaint II 41³⁴ Gefallen.
 plaschamaint II 116²⁶ Gefallen.
 plœsmær I 339⁴ cf. I 247 u.
 plumin I 342²³ Gewichtsstein.
 poart I 337² cf. Pall. port.
 poarti II 92³⁰ cf. Pall. port.
 pratest II 111² Vorwand, cf. Pall. pretext.
 praxs I 348²² eine Art Masser, tirol. Braxe, s. I 247.
 preidgiadors I 260¹² Prediger.
 premgia I 301⁹ Prämie.
 primeramaing II 47²⁹ zunächst, zuerst
 prir II 64²⁵, 73⁵ verderben (v. Sachen).
 pröpi, pröppi I 260²¹, 339²³ II 24²⁶, 28⁵, 103⁸ eigen, Eigentum.
 propinquitæd I 313¹¹ Nähe.
 prövi II 39¹⁷, 68²⁹, 70²⁶ Wiesen, Flur, Privatgrund.
 prouischiun, metter- II 41¹⁸ Sorge tragen.
 pru II 43²³ Nutzen, Vorteil.
 püerti, pœrti II 53²³, 83²⁸, 105³³ cf. Pall. port.
 puma 109¹² Beerenfrüchte, cf. Pall. pom.

 rat (e ferm) I 323. fest und unverbrüchlich.
 rat II 49², 53²⁴ zugeteilt?
 ratschimaint II 104¹⁹ Verwaltung, Regierung.
 rattêr II 79¹¹, 121²³ einteilen, zuteilen zu einer Alp

- recusatiun a- II 117² zur Verfügung.
 reisi I 339²⁴ Gefahr, Risiko.
 respondadors I 351²⁸ störrische, aufrührerische, wider-
 spenstige Leute.
 ressegner la bachietta I 302¹¹ das Amt niederlegen, in
 Ausstand treten.
 rüt II 105¹⁵ Waldstreue aus Nadelwäldern.
 ruttüra I 336²³ Wegbahnung, Schneebruch.
 sæla II 18²⁷, 38^{26 31}, 47¹⁶ Bach, Wassergraben.
 saimpermæ II 31², 104²¹ immer, immerdar.
 salbrün I 294⁶ ungereinigtes Salz?
 sanchrastia, S. Chrastia II 42², 88³¹ Sakristei.
 schaimplamaing I 319³² einfach.
 schanter mastrel II 108³ den Landammann wählen.
 schbalzær I 304²⁶ beseitigen, ausschließen, „sprengen“.
 schdegnius, verva schdegniusa I 352¹⁴ Schmähreden, -worte.
 schdir I 304⁹ ablehnen, verweigern.
 schdysch I 267³⁰ Schande.
 schfatschyr I 273²⁵, 331¹⁹ verschwenderisch.
 schfosagiær I 330⁵ fälschen.
 schiuer II 105¹⁵, 107¹⁵ meiden, vermeiden, cf. Pall. s-chivir.
 schkiampær I 312⁵ umackern, aufbrechen.
 schlupatyr I 353³¹ Schütze.
 schmazzer II 24², 55³, 113²⁷ halbieren, teilen, cf. Pall. smezzar.
 schuergugniær I 267²¹, 307³² schänden.
 schüsær II 113³⁰ genügen.
 schwergugniamaint I 268³ Schändung, Schandtät, Hurerei.
 scumanzer I 282³², II 24²⁰, 29¹⁰ etc. beginnen, anfangen.
 scunter I 312¹⁴ umgekehrt, entgegengesetzt.
 scuntrer II 50¹⁸
 sela cf. sæla
 selgua I 293 ein Buttermaß.
 sfütüra II 87¹⁴ cf. Pall. vtüra Fracht etc.
 sfütürer II 87¹⁸ cf. Pall. vtürer fuhrwerken.
 sgürtæd I 270³¹, 308^{28 29} Bürge.
 signir I 272⁹ wegziehen, weggehen.
 sola m, sulam II 29¹⁷, 73^{20 31}, 74¹⁰, 78^{4 8}, 95³², 98^{9 29}, 112¹² Gebäude.
 sout I 334³ eine Geldsorte, cf. Pall. soud.

- spartir I 302²³, II 81³⁵ weggehen,
 spatziæder II 91¹⁸ Spezereihändler.
 speciel I 306¹⁶, II 81³ Einzelperson, Privatperson?
 spetzchiaria II 91²⁰ Spezerei.
 spieutz I 347¹⁷ Spieß. pl.
 spizeda II 109³² Spitzzaun, Zaun aus zugespitzten Stäben.
 spizôs II 64¹⁵ pl. v. spizo(l)? spizöl? = zugespitzter Zaunstab.
 spusaretsch I 324¹ dun in spusaretsch = Brautgeschenk,
 spusaretsch = Verlobungszeit.
 stab II 116³⁵ Säumerstab.
 stadagier II 32³⁰, 53²⁰, 82³⁴ den Paßweg als Markierung mit
 langen „Schneelatten“ abstecken.
 stægiamaint I 335³⁶ Wegmarkierung mit hohen Stangen,
 für den Winterverkehr.
 stanzer II 75²⁷ an einem Ort wohnen ohne eigenen Haushalt
 zu führen? im Gegensatz zu chaser?
 steaur II 116⁶ Steuer.
 stegia I 335³¹, 336¹, II 32³³, 110⁹ Schneestange als Weg-
 markierung an Paßwegen.
 stermaduors I 256¹⁴ pl. v. stermæder = einer der frevent-
 lich Marksteine versetzt.
 stoal II 113⁴ cf. Pall. stol Teil, Erbteil etc.
 strapaser II 111¹⁵ übertreten.
 stravargier II 41¹, 94¹⁷ abweichen, ablenken,
 strider I 258¹⁴, 263⁹ Part. Perf. strit; wählen? bestimmen.
 subgiet I 263²⁸ untergeben, untertan, unterstellt.
 subrogier I 304²⁷ jemand an die Stelle eines andern wählen.
 suozatz II 65¹⁸ Zusatz?
 supearwgier I 351²⁶ prangen, überheblich tun.
 sur æstem II 91³¹ Steuereinzahler.
 surinclyr II 49¹⁷ Mißverständnis.
 surintendent I 261¹⁶ Aufseher.
 surintender I 331¹ überwachen, wachen.
 sursyr I 295¹⁹ von etwas absehen, unterlassen.
 surtær (-aint) II 39⁴, 102⁶, 113²⁴ verlosen, mittelst Loos ein-
 teilen, zuteilen.
 suspiciun I 253³³, 257¹⁷ Verdacht.
 sutarœz I 274²⁸ Tanzbelustigung.

- taglier sü II 32⁶ besteuern.
 taja II 66³, 82¹¹ Kienholz, Kienspan.
 tardaunt I 327¹⁹ säumig.
 taisir II 109²⁰, 114³³ als Bannwald erklären.
 tastun II 25³⁴ eine Geldsorte.
 tauerneder I 271³² Wirt.
 tauns I 303²³ soviele.
 territori, -töli II 45^{21,33} cf. Pall. territori Gebiet
 tessuns I 346¹ Weber.
 tgnair II 118^{20,34} Bezirk, Gebiet.
 tommær; 6. Person Präs. tommen II 23⁷ fallen, umfallen.
 trabüek I 318¹ Verzinsung? Wucher.
 tramaglier II 29³ spielen, s. unterhalten?
 trer mess II 93¹⁰ Korn einheimsen.
 trera vschins II 35²⁶, 81³², 106²⁵ vor der Gemeindeversamm-
 lung etwas zur Sprache bringen, die Gemeindeversamm-
 lung einberufen.
 truær I 250²⁰ richten, zu Gericht sigen.
 tscharuella I 260²¹ Gehirn, Sinn.
 t'sch'santær I 256¹⁹ rückgängig machen, zurückziehen.
 tschüek I 322¹³ Erbstellen, Erbanteil cf. Pall. tschepp.
 tschüchia II 80⁸ Stock, Anteil?
 tschunchier I 253¹², II 110^{5,17} abschneiden, annullieren.
- ünqua el cf. Pall. qualche } irgend ein - e.
 ünqualchi cf. Pall. qualche }
 ünqualchidüni cf. Pall. qualchün jemand.
 ünqualchiossa cf. Pall. qualchosa etwas.
 ünqualchiur I 348²⁸ irgendwo.
 üsaiuel, via üsaiwla I 311³⁰, 332¹⁶ öffentl. Weg? Feldweg?
 usüra I 289¹² Wucher
 usürær I 289¹⁵ Wucherer
- vachas (uacchias) da chiaschœl II 52¹⁷ Kühe, die gegen den
 Käseertrag gesömmert werden.
 vachieda II 27²⁸ Kuhwinterung.
 væla; poassa e - I 322³⁵, 339⁵ könne und dürfe.
 vensla I 254¹³ verschrieben für vensa Verkauf?

venza I 254¹³, 312³⁵, II 40¹², 53⁴ Verkauf.
vesckimaintas I 324¹² Kleidungsstücke cf. Pall. vestimaint.
via da berts II 116²⁴ ein nur mit zweirädrigen Vehikeln be-
fahrbarer Weg.
vich cf. Pall. vih. Dorf
vid(a)vaunt I 299²³, 303⁹, 334¹⁶ vorhin.
uidin ô I 252¹⁰ hin und her, umher.
vierrer I 261¹⁹, 290²⁰, II 83⁶ eine Münzsorte.
vout, vouta Adj. II 66¹⁴ überwölbt.
vuadia cf. Pall. avuadia Vormundschaft.
zeila II 116¹⁹ cf. auch cegla, Zettel, Liste cf. Pall. zedla.
zimberman zibermann II 44¹⁶, 93²⁹ Zimmermann.

**Register dals noms locals cuntgnieus aint ils Asanta-
mains da Pontrasina.**

Alp dadoura 23 ²⁹ , 26 ²⁶ , 52 ¹² , etc.	Alp da Chialchiaing da d'oura 26 ²² , 39 ³³
Alp Languard 26 ⁸ , 39 ³⁰ , etc.	
Alp nouva 39 ²⁹ , 52 ¹³ , 55 ²¹ etc.	Alp da d'oura da Chialchiaing 66 ³² , 74 ¹ , 98 ¹⁷
Alp Zuot 77 ²³ , 77 ³¹ , 80 ⁸ etc.	Alp Nova da Chialchiaing 98 ¹⁸ , 102 ³²
Alp Zura 77 ²² , 80 ⁹ , 98 ¹² etc.	Chiantatsch 38 ²⁹
Ardondağ 109 ²⁰	Chiapazœl 109 ²¹
Arosellas 26 ³ , 38 ⁹	Chiaunt da Ruinas 47 ⁷
Bernina 25 ¹⁹ , 26 ²⁰ , 29 ²⁷ etc.	Chrastotas 26 ¹⁶
Alp d'Bernina 80 ^{13, 19}	Crastabardun 46 ¹⁸
Alp zuot d'Bernina 39 ³² , 49 ¹² , 52 ¹⁵ etc.	Crastourtas 87 ⁶
Alp zura d'Bernina 39 ³¹ , 49 ¹⁰ , 52 ¹⁴ etc.	Foppas 38 ²⁸ , 46 ⁷
Chiesas da Bernina 110 ¹⁰ , 110 ¹³	Funtanellas 93 ⁵
Munt d'Bernina 26 ¹⁰	Funtauna d'Cuntschais, -Cundschais 26 ³⁰ , 82 ⁹ , 86 ³¹
Prôs d'Bernina 118 ¹⁸	
Vall d'Bernina 28 ³	Giandauns 108 ¹²
Via d'Bernina 32 ³¹	Giarzun 78 ⁵ , 80 ²⁵
Blais Chrastina 47 ²⁴ , 63 ³²	Hüert Granaun 46 ²⁷
Blais sar Jachiam 44 ²⁷	
Chialchiaing 26 ¹⁸	Laret 48 ²¹ , 48 ²⁴ , 58 ¹⁰ etc.
Alp da Chialchiaing 23 ²⁸	Plaz da Laret 81 ³²

- Plazz dalg Aret 113³⁵
 Piazza dal'Aret 114¹⁰
 Piazza da Larett 118¹
 Lauiner grant da d'Isolaza
 23²⁵
 Lauiner lung 26²⁷, 30³⁰
 Lauiners 46³⁴
 Madratschas 91⁵
 Morter 26¹¹
 Muottas 102², 116²⁴
 Muragl, Murails, Murailg
 22²⁴, 93²
 Pros da Mürailg 107²¹
 Punt de Murailg 86²⁴
 Sæla d'Murailg 38²⁶
 Trueg da Murailg 47¹³, 93⁵
 Uia d'Murailg zur houra 44²³
 Uia d'Murailg zura 109³
 Via Morailg 71⁴
 Murtiratsch 26²⁵, 91⁶
 Uia d'Murtiratsch 37¹⁸
 Nats 82⁹
 Peidra grossa 86²⁹
 Piaing d'sur ouua 38³¹
 Platas 109²⁰
 Fuern d'Plattas 26²⁸, 86³²
 Uia d'Plattas 107⁸
 Plaun d'Arsüras 24²¹
 Pontrasina 21², 22⁹, 22³⁰, Pon-
 traschina 45¹⁸, 22²² 48²⁰ etc.
 Pontrasina zura 29², 30³³, 31²⁵ etc.
 Plazz(a) da Puntraschina 114¹⁶
 Plazz da Puntraschina zura 114²²
 Prochinun 49¹, 93⁶
 Pro Comœn
 Prodadoura 109²²
 Pros d'Funtanella 46⁹, 46¹⁷
 Pros d'Isla(s) 23³⁰, 29¹¹
 Pro Muschkiett 47²⁹
 Proschkiünds ch 23⁵, 48³
 Pro d'Vals
 Punt 83¹⁵
 Punt hota
 Punt da Röseg, Aruseg, Rusêg,
 Rosieg 26⁴⁷, 21²¹, 35³³, 87⁷ etc.
 Punt da Sass 81²
 Puntschella 47¹
 Putschella dadains S. Spiert 34³¹
 Puntschella zura 34³², 43¹⁹, 59¹⁶
 Radundas ch 86²⁹
 Rusella 106¹³
 Ruinnada ialp Noua 86²⁹
 S. Spiert 80²⁷, 98²⁵, 99³
 Sass Chiœtschen 64²¹
 Sashota 38¹⁰
 Seglias 46³²
 Sæla zura (Anot.)
 Særla 44²⁸
 Som Chiarels 46⁹
 Spuondas 88¹⁷
 Sur Cruset 108¹²
 Sur Islas 87³⁵
 Sur Tuor 108¹²
 Tais Nouff 23²⁶
 Trueg 47³²,
 Uia dalg Trueg 47¹⁷
 Val Mones 24²⁰
 Via Comœna 25⁵, 25²³
 Via imperiela 29²⁵, 92³³ etc.
 Zaruntunas 88¹⁷
 Gianda granda sur Zurantunas
 23³¹
 Punt da Zurantunas 23³¹, 26¹⁹,
 29¹²

**Noms da persunas cuntgnieus aint ils Asantamains
da Pontresina.**

Adschalín, Dreia q. Nuott - 74 ¹⁸ , 78 ²¹	Geer 61 ¹³ , 81 ⁶
Ambræsch (Ambrosio) 46 ³ , 99 ¹⁵ , 119 ²¹ etc.	Giogsch (Anot.)
Andreyæsch 22 ³¹	Gudeng (Godienck) 46 ^{11,13,18}
Balsar 76 ³ , 112 ¹⁷	Guizun 46 ¹³
Balthis (ar), (Anot.)	Jagmuot (Anot.)
Barbletta 41 ²⁶ , 46 ²² , 47 ⁵ etc.	Jenatsch (Ja-, Jenatj) 21 ²⁹ , 22 ¹⁴ , 112 ⁴ etc.
Barnartt 21 ⁵ , 23 ³ , 37 ² etc.	Jeremia 54 ²⁶ , 62 ¹² , 77 ²⁵ etc.
Bastiaun 76 ¹	Jodocus 85 ⁷
Batramin, (Anot.)	Jæsch 34 ³³ , 46 ⁶ , 47 ¹⁷ etc.
Bernhardt s. Barnartt	Kiüergnia 45 ²⁸ , 46 ¹⁹
Blantz, (Anot.)	Lazer 65 ³⁶
Bombelg, (Anot.)	Lünetta 74 ²⁷
Bomber 23 ² , 45 ²⁵ , 62 ¹⁴ etc.	Lüchia 40 ³⁵ , 51 ⁸ , 73 ²⁴
Brudin, (Anot.)	Mangoat 75 ³⁰
Bunom 77 ¹⁸	Manzer 65 ²⁹ , 66 ³³ , 76 ³¹
Chat? (Anot.)	Manzinoja 45 ²⁷ , 99 ¹¹ , 100 ³ etc.
Chiaspar 36 ³¹ , 39 ³⁰ , 40 ²⁸	Margnaun 98 ²⁰ , 112 ⁹
Chiasparin 42 ¹⁶ , 74 ²³ , 78 ²³	Martèl, Giuliaun del - 75 ²⁰
Christen 76 ³⁰	Mingot 77 ¹⁸
Clo 49 ¹¹	Minatscha 23 ² , 31 ⁷ etc.
Cuzaun 46 ¹⁴ , 47 ²⁸ , 74 ⁴	Mincin 31 ⁷ , 46 ⁴ , 74 ²⁴
Dantz 97 ³⁴	Murin (Morin, Moring) 41 ²⁵ , 46 ²¹ , 49 ²⁶ etc.
Deya cf. Nan Deya	Nan Deya 36 ¹⁸ , 48 ¹³
Dschantschetta cf. Syna Dsch-	Nia 51 ⁷ , 74 ⁵ , 75 ²¹
Dschortsch 47 ²⁴	Nicôla 76 ⁵
Duri(ch) 31 ²⁷ , 36 ³¹ , 39 ³² etc.	Nuttin 21 ⁶ , 40 ³⁶ , 41 ²⁷ etc.
Dusch 23 ¹²	Padraun 75 ¹³
Emmi 77 ¹⁵	Padruottin 36 ³² , 39 ³¹ , 40 ²⁹
Farær 77 ³⁰ , 89 ²¹ , 96 ⁶	Paliop 77 ²⁰
Frauntsch 73 ¹⁵ , 75 ³ , 78 ¹⁷	Papa 22 ⁵ , 40 ²¹ , 45 ¹⁶
	Pedermann 21 ²⁵ , 31 ²⁷ , 36 ²⁹ etc.
	Perisott 21 ³¹ , 22 ²⁹ , 23 ²⁴ etc.

- Pernisius 122¹¹
 Pitschen 46²³, 98³⁵
 Planta 76⁹, 97²⁸, 111³¹ etc.
 Rampa 108²⁷, 122²², 123²⁶
 Ros (Ruos, Ross) 76²⁴, 88^{10,15}
 Saratz 21²⁵, 23¹, 36²⁸ etc.
 Schimonet (Simonet) 41²⁸, 55¹⁹
 Schokia 36³², 39³⁰, 41²⁹
 Schucan 99¹⁹, 119¹⁴
 Simonet cf. Schimonet
 Steffan 76¹⁴
 Stupaun 21²⁶, 31⁷, 40³⁴ etc.
 Sylvester 75⁹
 Syna Dschantschetta
 (Anot.)
 Taffer (Anot.)
 Tasessa (Anot.)
- Thass 31⁸, 36³¹, 51² etc.
 Thomæsch 46³⁰, 74²³ etc.
 Thomaschin 75^{4,14}, 98³⁶ etc.
 Tomas 99¹⁴
 Thœn 47¹⁹
 Tuchin 49²³, 54⁷, 55²² etc.
 Tünin 75¹¹
 Tütschet cf. Papa
 Uorsa (Anot.)
 Ursalüchia 31²⁷
 Varschilli 37, 39³², 51⁸ etc.
 Vielg 112⁷
 Zachin 31⁵, 41²⁶, 43²⁶
 Zambailg 31⁹, 36²⁸, 40²⁹ etc.
 Zameda 76¹⁹, 88⁴
 Zepp 31⁸
 Ziuetta? (Anot.)